



CAJ/64/11

ORIGINAL : anglais

DATE : 17 octobre 2011

**UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES**  
GENÈVE

**COMITE ADMINISTRATIF ET JURIDIQUE**

**Soixante-quatrième session**  
**Genève, 17 octobre 2011**

COMPTE RENDU DES CONCLUSIONS

*adopté par le Comité administratif et juridique*

Ouverture de la session

1. Le Comité administratif et juridique (CAJ) a tenu sa soixante-quatrième session à Genève le 17 octobre 2011, sous la présidence de M. Lü Bo (Chine).
2. Le président ouvre la session et souhaite la bienvenue aux participants.
3. La liste des participants fait l'objet de l'annexe du présent compte rendu.
4. Le président informe le CAJ que le Pérou a déposé, le 8 juillet 2011, son instrument d'adhésion à l'Acte de 1991 de la Convention UPOV et est devenu le soixante-dixième membre de l'Union le 8 août 2011.
5. Le président confirme que le compte rendu de la soixante-troisième session du CAJ, qui s'est tenue à Genève le 7 avril 2011 (document CAJ/63/10) a été adopté par correspondance et qu'il est disponible sur le site Web de l'UPOV.

Adoption de l'ordre du jour

6. Le CAJ adopte l'ordre du jour tel qu'il figure dans le document CAJ/64/1, avec l'adjonction du document CAJ/64/7 Add. au titre du point 7.b) de l'ordre du jour.

Élaboration de matériels d'information concernant la Convention UPOV

7. Le CAJ examine les documents CAJ/64/2 et CAJ/64/3.
8. Le CAJ approuve la proposition de révision du “Bulletin type de l’UPOV de la protection des obtentions végétales” (document UPOV/INF/5), comme il ressort des paragraphes 8 et 9 du document CAJ/64/2.
9. Le CAJ prend note des informations concernant le programme de la sixième session du Groupe consultatif du Comité administratif et juridique (CAJ-AG), qui se tiendra à Genève le 18 octobre 2011, indiquées au paragraphe 1 du document CAJ/64/2 et note que les observations faites sur les notes explicatives en cours d’examen par le CAJ-AG ont été reçues par la Fédération de Russie, la Coordination européenne Via Campesina (ECVC), la *European Seed Association* (ESA) et la Communauté internationale des obtenteurs de plantes ornementales et fruitières à reproduction asexuée (CIOPORA). Le CAJ note que ces observations lui ont été notifiées et ont été publiées dans la section du site Web de l’UPOV consacrée au CAJ-AG. Il note également que le CAJ-AG examinera ces observations à sa sixième session.
10. Le CAJ prend note des informations fournies dans le document CAJ/64/3 “Mécanismes extrajudiciaires de règlement des litiges” et ses annexes.
11. Le CAJ approuve, pour sa soixante-cinquième session prévue en mars 2012, l’élaboration d’un document visant à fournir des informations sur les mécanismes extrajudiciaires de règlement des litiges relatifs aux droits d’obtenteur. Le CAJ convient que des précisions devront être apportées dans le document afin d’expliquer la nature de ce dernier et, en particulier, d’indiquer que la finalité du document est de fournir des informations et non de fournir des mécanismes de règlement des litiges dans le cadre de l’UPOV.

Documents TGP

12. Le CAJ examine le document CAJ/64/4.
13. Le CAJ convient de proposer au Conseil que, à sa quarante-cinquième session qui se tiendra à Genève le 20 octobre 2011, il modifie le document TGP/7 “Élaboration des principes directeurs”, conformément à la proposition énoncée au paragraphe 13 du document CAJ/64/4 (reproduit ci-dessus) :

TGP/7/2 – Annexe 1 : Modèle de principes directeurs d’examen

“4.1.4 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner

~~“Sauf indication contraire, toutes les observations aux fins de la distinction doivent être effectuées sur { x } plantes ou des parties de plantes prélevées sur chacune de ces { x } plantes sans tenir compte d’éventuelles plantes hors-type aux fins de la distinction, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur { x } plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces { x } plantes et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité des plantes de l’essai, sans tenir compte d’éventuelles plantes hors-type.~~

“{ **ASW 7(b)** (Chapitre 4.1.4) – Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner }”

TGP/7/2 – Annexe 2 : Texte standard supplémentaire (ASW) pour le modèle de principes directeurs d'examen

“ASW 7(b) (Chapitre 4.1.4) – Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner

“La phrase ci-après peut être ajoutée si besoin :

““Dans le cas d’observations portant sur des parties de plantes isolées, le nombre de parties à prélever sur chacune des plantes est de { y }.””

14. Le CAJ approuve le programme d’élaboration des documents TGP, tel qu’il figure dans l’annexe du document CAJ/64/4.

Techniques moléculaires

15. Le CAJ examine le document CAJ/64/5.

16. Le CAJ prend note des faits nouveaux concernant le document BMT/DUS “Utilisation possible des marqueurs moléculaires dans l’examen de la distinction, de l’homogénéité et de la stabilité (DHS)”.

17. Le CAJ note qu’il sera invité à examiner le document TGP/15 Draft 2 à sa soixante-cinquième session, en mars 2012, et que le titre actuel du document TGP/15, “Nouveaux types de caractères”, devra être modifié.

18. Le CAJ prend note du programme de la treizième session du Groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d’ADN (BMT), prévue à Brasilia (Brésil) du 22 au 24 novembre 2011, étant entendu que la journée du 22 novembre 2011 (“Journée des obtenteurs”) sera consacrée aux points relatifs à l’utilisation des techniques moléculaires pour l’appréciation de la notion de variété essentiellement dérivée et pour l’identification des variétés.

19. Le CAJ demande qu’un exposé sur les questions examinées par le BMT à sa treizième session, eu égard en particulier à l’utilisation de techniques moléculaires pour l’appréciation de la notion de variété essentiellement dérivée et pour l’identification des variétés, soit présenté à la soixante-cinquième session du CAJ en mars 2012.

Dénominations variétales

20. Le CAJ examine le document CAJ/64/6.

21. En ce qui concerne les solutions éventuelles proposées au paragraphe 6 du document CAJ/64/6, la délégation de l’Union européenne s’est prononcée en faveur de la création d’une nouvelle classe de dénomination dans le document UPOV/INF/12/3 “Notes explicatives concernant les dénominations variétales en vertu de la Convention UPOV” afin de couvrir les genres pertinents, p. ex. *Eupatorium* L., *Eutrochium* Raf., *Ageratina* Spach, etc.;

22. Le CAJ note que l’intervention de la délégation de l’Union européenne sera communiquée au Groupe de travail technique sur les plantes ornementales et les arbres

forestiers (TWO) à sa quarante-quatrième session, qui se tiendra du 7 au 11 novembre 2011, à Fukuyama City, préfecture de Hiroshima (Japon).

23. Le CAJ prend note des solutions éventuelles proposées au paragraphe 6 du document CAJ/64/6, qui seront examinées par le TWO à sa quarante-quatrième session, et note que la question sera examinée par le Comité technique à sa quarante-huitième session et par le CAJ à sa soixante-cinquième session en mars 2012.

#### Bases de données d'information

##### *a) Bases de données d'information de l'UPOV*

24. Le CAJ examine les documents CAJ/64/7 et CAJ/64/7 Add.

25. Le CAJ prend note des progrès réalisés concernant le programme d'améliorations de la base de données sur les variétés végétales indiqué dans le document CAJ/64/7 "Bases de données d'information de l'UPOV". En particulier, il note que des codes UPOV ont été provisoirement attribués à toutes les données de la version 2011-04 de la base de données sur les variétés végétales et que ces codes UPOV suggérés par le Bureau de l'Union seront inclus s'ils sont approuvés par les fournisseurs de données pertinents. Le CAJ prend note des travaux en cours en matière d'assistance aux fournisseurs de données.

26. Le CAJ prend note de la présentation avant son lancement de la version Web de la base de données sur les variétés végétales, dont le nom proposé est "PLUTO". Il convient que la section 1, intitulée "Titre de la base de données sur les variétés végétales" de l'annexe I du document CAJ/64/7 "Programme d'améliorations de la base de données sur les variétés végétales" devra être modifiée en fonction d'une éventuelle modification du nom de la base de données. Le comité prend note du projet de lancement de la base de données en français, en allemand, en anglais et en espagnol, conjointement avec le lancement du site Web restructuré de l'UPOV, prévu le 1<sup>er</sup> novembre 2011.

27. Le CAJ prend note du projet de création d'une fonctionnalité pour les dénominations variétales, qui permettra de faire des recherches dans une classe de dénomination et contiendra un indice de similitude. Cette fonctionnalité comprendra l'outil de recherche dans les classes de dénomination élaboré par l'Office communautaire des variétés végétales de l'Union européenne (OCVV).

28. S'agissant de la base de données sur les variétés végétales, des propositions ont été faites à la session en vue d'inclure les fonctionnalités ci-après :

- a) information sur la dernière date de présentation par les fournisseurs de données;
- b) explication des règles de recherche; et
- c) fonction de sauvegarde des paramètres de recherche.

29. Le CAJ convient d'inviter le Comité consultatif, à sa quatre-vingt-deuxième session qui se tiendra à Genève le 19 octobre 2011, à déterminer s'il faut demander aux utilisateurs de la base de données sur les variétés végétales de s'inscrire de sorte que l'utilisation de cette base

de données puisse être surveillée, l'objectif étant d'utiliser ce retour d'information pour de futures améliorations. Il est souligné que la base de données sur les variétés végétales restera accessible à tous.

30. Le CAJ convient que le Bureau de l'Union doit étudier des solutions permettant aux contributeurs à la base de données sur les variétés végétales de fournir des données dans leur alphabet d'origine, en plus de celles communiquées en alphabet latin. Il est convenu de continuer à exiger que toutes les données soient communiquées en alphabet latin et de proposer une norme de codage adaptée pour les données fournies en alphabet non latin.

*b) Logiciels échangeables*

31. Le CAJ examine le document CAJ/64/8.

32. Le CAJ prend note du compte rendu sur les faits nouveaux concernant la traduction en anglais du guide de l'utilisateur du système SIRIUS.

33. Le CAJ approuve la révision du document UPOV/INF/16 "Logiciels échangeables", comme indiqué au paragraphe 11 du document CAJ/64/8.

34. Le CAJ prend note du fait que la base de données centralisée des dénominations variétales de l'OCVV est accessible aux membres de l'Union, comme indiqué aux paragraphes 14 et 15 du document CAJ/64/8.

35. Le CAJ prend note du fait que le logiciel de vérification des dénominations variétales mis au point par l'OCVV et le Groupe d'étude et de contrôle des variétés et des semences (GEVES) est accessible aux membres de l'Union, comme indiqué au paragraphe 17 du document CAJ/64/8.

36. Le CAJ convient de demander au Comité consultatif d'examiner de quelle façon les offres d'assistance émanant des membres de l'Union pourraient être présentées de manière coordonnée.

37. Le CAJ prend note des informations concernant les logiciels supplémentaires pour le document UPOV/INF/16 "Logiciels échangeables", dont il est question aux paragraphes 22 à 26 du document CAJ/64/8.

*c) Systèmes de dépôt électronique des demandes*

38. Le CAJ examine le document CAJ/64/9 et les exposés présentés par le Bureau de l'Union, l'OCVV et l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI). Il note que le texte de chaque exposé sera publié dans la section du site Web de l'UPOV consacrée au CAJ.

39. Le CAJ demande au Bureau de l'Union de mener une enquête sur la question de savoir dans quelle mesure les membres de l'Union utilisent dans leurs formulaires de demande les renvois normalisés au formulaire de demande type de l'UPOV et de présenter les résultats de cette enquête à la soixante-sixième session du CAJ en octobre 2012.

40. Le CAJ approuve le fait que les questions mentionnées au paragraphe 40 du document CAJ/64/9 jettent les bases de la poursuite des réunions tenues par les experts de l'UPOV, de l'OMPI, de l'OCVV et de l'*International Seed Federation* (ISF) afin d'élaborer des propositions pour examen par le CAJ.

#### Examen DHS de variétés de papayer reproduites par voie sexuée

41. Le CAJ examine le document CAJ/64/10.

42. Le CAJ prend note de la conclusion adoptée par le TC à sa quarante-septième session, qui s'est tenue à Genève du 4 au 6 avril 2011, indiquée au paragraphe 30 du document CAJ/64/10. Le CAJ convient qu'il doit procéder à un examen plus approfondi de la question à sa soixante-cinquième session, sur la base des conclusions adoptées par le TC à sa quarante-huitième session, en mars 2012.

#### Programme de la soixante-cinquième session

43. Le CAJ approuve le programme ci-après pour sa soixante-cinquième session, qui se tiendra à Genève le 29 mars 2012, et prévoit qu'une journée sera suffisante pour le mettre en œuvre :

1. Ouverture de la session
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Rapport verbal sur les faits nouveaux intervenus au sein du Comité technique
4. Élaboration de matériels d'information concernant la Convention UPOV
5. Documents TGP
6. Techniques moléculaires
7. Dénominations variétales
8. Bases de données d'information
  - a) Bases de données d'information de l'UPOV
  - b) Logiciels échangeables
  - c) Systèmes de dépôt électronique des demandes
9. Examen DHS de variétés de papayer reproduites par voie sexuée
10. Programme de la soixante-sixième session

11. Adoption du compte rendu des conclusions (selon le temps disponible)
12. Clôture de la session

*44. Le présent compte rendu a été adopté par le Comité administratif et juridique à la clôture de sa session, le 17 octobre 2011.*

[L'annexe suit]

ANNEXE / ANNEX / ANLAGE / ANEXO

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /  
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des membres/  
in the alphabetical order of the names in French of the members/  
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Mitglieder/  
por orden alfabético de los nombres en francés de los miembros)

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA

Noluthando NETNOU-NKOANA (Mrs.), Registrar: Plant Breeders' Rights Act, Directorate: Genetic Resources, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, 257 Harvest House, 30 Hamilton Street, Private Bag X973, 0001 Pretoria  
(tel.: +27 12 319 6183 fax: +27 12 319 6385 e-mail: noluthandon@daff.gov.za)

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Barbara SOHNEMANN (Frau), Justiziarin, Leiterin, Rechtsangelegenheiten, Sortenverwaltung, Gebühren, Bundessortenamt, Postfach 610440, 30604 Hannover  
(tel.: +49 511 95665624 fax: +49 511 95669600 e-mail: barbara.sohnemann@bundessortenamt.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN / ARGENTINA

Carmen Amelia M. GIANNI (Sra.), Coordinadora de Propiedad Intelectual y Recursos Fitogenéticos, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Venezuela 162, Ciudad Autónoma de Buenos Aires C1095AAD  
(tel.: +54 11 3220 5414 e-mail: cgianni@inase.gov.ar)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN / AUSTRALIA

Doug WATERHOUSE, Chief, Plant Breeder's Rights, IP Australia, P.O. Box 200, Woden ACT 2606  
(tel.: +61 2 6283 7981 fax: +61 2 6283 7999 e-mail: doug.waterhouse@ipaaustralia.gov.au)

BELGIQUE / BELGIUM / BELGIEN / BÉLGICA

Camille VANSLEMBROUCK (Madame), Responsable droits d'obteneurs et brevets, Office de la propriété intellectuelle, North Gate III, 16, Boulevard du Roi Albert II, B-1000 Bruxelles  
(tel.: +32 2 277 8275 fax: +32 2 277 5262 e-mail: camille.vanslembrouck@economie.fgov.be)

BOLIVIE (ÉTAT PLURINATIONAL DE) / BOLIVIA (PLURINATIONAL STATE OF) /  
BOLIVIEN (PLURINATIONALER STAAT) / BOLIVIA (ESTADO PLURINACIONAL DE)

Sergio Rider ANDRADE CÁCERES, Director Nacional de Semillas, Instituto Nacional de Innovación Agropecuaria y Forestal (INIAF), Avenida 6 de agosto, Nro. 2170, Edificio Hoy, Mezanine, 4793 La Paz  
(tel.: +591 2 2441153 fax: +591 2 2441153 e-mail: rideran@yahoo.es)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Daniela DE MORAES AVIANI (Mrs.), Coordinator, National Plant Variety Protection Service (SNPC), Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply, Esplanada dos Ministérios, Bloco 'D', Anexo A, Sala 249, Brasília, D.F.70043-900  
(tel.: +55 61 3218 2549 / 2547 fax: +55 61 3224 2842 e-mail: daniela.aviani@agricultura.gov.br)

CANADA / CANADA / KANADA / CANADÁ

Sandy MARSHALL (Ms.), Senior Policy Specialist, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 59 Camelot Drive, Ottawa Ontario K1A 0Y9  
(tel.: +1 613 773 7134 fax: +1 613 773 7261 e-mail: sandy.marshall@inspection.gc.ca)

Julie LAPLANTE (Ms.), Examiner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 59 Camelot Drive, Ottawa Ontario K1A 0Y9  
(tel.: +613 773 7138 fax: +613 773 7261 e-mail: julie.c.laplante@inspection.gc.ca)

CHILI / CHILE / CHILE / CHILE

Jaime IBIETA S., Director, División Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Ministerio de Agricultura, Avda. Presidente Bulnes 140, piso 2, Santiago de Chile  
(tel.: +56 2 345 1560 fax: +56 2 697 2179 e-mail: jaime.ibieta@sag.gob.cl)

CHINE / CHINA / CHINA / CHINA

LIU Ping, Vice Director-General, Development Center for Science and Technology, Ministry of Agriculture, No. 96 Dong San Huan Nan Lu, Chaoyang District, 100122 Beijing  
(tel.: +86 10 5919 9363 fax: +86 10 5919 9396 e-mail: liuping@agri.gov.cn)

LÜ Bo, Director, Division for Plant Variety Protection, Development Center for Science and Technology, Ministry of Agriculture, No. 96 Dong San Huan Nan Lu, Chaoyang District, 100122 Beijing  
(tel.: +86 10 5919 9398 fax: +86 10 5919 9396 e-mail: lvbo@agri.gov.cn)

Yinan LIU, Official, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office, 6, Xituchenglu, Haidian District, 10088 Beijing  
(tel.: +86 10 6208 6511 fax: +86 10 6201 9615 e-mail: liuyinan@sipo.gov.cn)

Qiong WANG, Official, Office of Plant Variety Protection, State Forestry Administration, No. 18, Hepingli East Street, Beijing 100714  
(tel.: +86 10 8423 9104 fax: +86 10 8423 8883 e-mail: wangqiong@cnpvp.net)

DANEMARK / DENMARK / DÄNEMARK / DINAMARCA

Gerhard DENEKEN, Head, Department of Variety Testing, Danish AgriFish Agency, Ministry of Food, Agriculture and Fisheries, Teglvaerksvej 10, Tystofte, DK-4230 Skaelskoer  
(tel.: +45 5816 0601 fax: +45 58 160606 e-mail: gde@naturehverv.dk)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Luis SALAICES, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino (MARM), Calle Alfonso XII, No. 62, 2a Planta, E-28014 Madrid  
(tel.: +34 91 347 6712 fax: +34 91 347 6703 e-mail: luis.salaices@marm.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND / ESTONIA

Laima PUUR (Ms.), Head, Variety Department, Estonian Agricultural Board, Vabaduse sq. 4, EE-71020 Viljandi

(tel.: +372 435 1240 fax: +372 435 1241 e-mail: laima.puur@pma.agri.ee)

Renata TSATURJAN (Ms.), Chief Specialist, Plant Production Bureau, Ministry of Agriculture, 39/41 Lai Street, EE-15056 Tallinn

(tel.: +372 625 6507 fax: +372 625 6200 e-mail: renata.tsaturjan@agri.ee)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA /  
VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Kitisri SUKHAPINDA (Ms.), Patent Attorney, Office of Policy and External Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Madison Building, West Wing, 600 Dulany Street, MDW 10A30, Alexandria VA 22313

(tel.: +1 571 272 9300 fax: +1 571 273 0085 e-mail: kitisri.sukhapinda@uspto.gov)

Karin L. FERRITER (Ms.), Intellectual Property Attaché, United States Mission to the WTO, 11, route de Pregny, 1292 Chambesy

(tel.: +41 22 749 5281 e-mail: karin\_ferriter@ustr.eop.gov)

Paul M. ZANKOWSKI, Commissioner, Plant Variety Protection Office, United States Department of Agriculture (USDA), National Agricultural Library (NAL), 10301, Baltimore Ave., Beltsville MD 20705

(tel.: +1 301 504 5518 fax: +1 301 504 5291 e-mail: paul.zankowski@ams.usda.gov)

FÉDÉRATION DE RUSSIE / RUSSIAN FEDERATION / RUSSISCHE FÖDERATION /  
FEDERACIÓN DE RUSIA

Yulia GORYUNOVA (Mlle), Spécialiste principal, Orlikov per., 1/11, 107139 Moscow

(tel.: +70 8 499 975 18 23 fax: +70 8 495 607 88 56 e-mail: u.gorunova@plant.mcx.ru)

FRANCE / FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales (CPOV), Ministère de l'agriculture et de la pêche, 11, rue Jean Nicot, F-75007 Paris

(tel.: +33 1 4275 9314 fax: +33 1 4275 9425 e-mail: nicole.bustin@geves.fr)

Muriel LIGHTBOURNE (Mme), Responsable juridique, Groupe d'étude et de contrôle des variétés et des semences (GEVES), rue Georges Morel, F-49071 Beaucouzé Cedex

(tel.: +33 2 41 22 8596 fax: +33 2 41 22 8601 e-mail: muriel.lightbourne@geves.fr)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Szenci ÁGNES GYÖZÖNÉ (Mrs.), Senior Chief Advisor, Agricultural Department, Ministry of Rural Development, Kossuth Tér. 11, H-1055 Budapest, Pf. 1

(tel.: +36 1 79 53 826 fax: +36 1 79 50 498 e-mail: gyozone.szenci@vm.gov.hu)

Szabolcs FARKAS, Head, Patent Department, Hungarian Intellectual Property Office (HIPO), 2, Garibaldi utca, H-1054 Budapest

(tel.: +36 1 474 5902 fax: +36 1 474 5596 e-mail: szabolcs.farkas@hipo.gov.hu)

ISLANDE / ICELAND / ISLAND / ISLANDIA

Thorsteinn TÓMASSON, Director, Agricultural Research Institute, Ministry of Fisheries and Agriculture, Skulagata 4, IS-101 Reykjavik  
(tel.: +354 545 8352 fax: +354 552 1160 e-mail: thorsteinn.tomasson@slr.stjr.is)

JAPON / JAPAN / JAPAN / JAPÓN

Mitsutaro FUJISADA, Senior Policy Advisor, Intellectual Property, Plant Variety Office, New Business and Intellectual Property Division, Food Industry Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1, Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo  
(tel.: +81 3 6738 6445 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: mitutarou\_fujisada@nm.maff.go.jp)

Tsukasa KAWAKAMI, Associate Director, New Business and Intellectual Property Division, Food Industry Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950  
(tel.: +81 3 6738 6444 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: tsukasa\_kawakami@nm.maff.go.jp)

KENYA / KENYA / KENIA / KENYA

James M. ONSANDO, Managing Director, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), P.O. Box 49592, 00100 Nairobi  
(tel.: +254 20 353 6171/2 fax: +254 20 353 6175 e-mail: director@kephis.org)

MAROC / MOROCCO / MAROKKO / MARRUECOS

Amar TAHIRI, Chef, Division de contrôle des semences et plants, Office national de sécurité sanitaire des produits alimentaires (ONSSA), Ministère de l'agriculture et de la pêche maritime, Rue Hafiane Cherkaoui, B.P. 1308, Rabat  
(tel. +212 537 771085 fax: +212 537 779852 e-mail: amar.tahiri@gmail.com)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Srta.), Directora General, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA), Av. Presidente Juárez, 13, Col. El Cortijo, 54000 Tlalnepantla de Baz, Estado de México  
(tel.: +52 55 3622 0667 fax: +52 55 3622 0670 e-mail: enriqueta.molina@snics.gob.mx)

Eduardo PADILLA VACA, Subdirector, Registro y Control de Variedades Vegetales, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Av. Presidente Juárez 13, Col. El Cortijo, 54000 Tlalnepantla de Baz, Estado de México  
(tel.: +52 55 3622 0667 fax: +52 55 3622 0670 e-mail: eduardo.padilla@snics.gob.mx)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Tor Erik JØRGENSEN, Head of Section, Norwegian Food Safety Authority, National Registration Section, Felles postmottak, P.O. Box 383, N-2381 Brumunddal  
(tel.: +47 6494 4400 fax: +47 6494 4411 e-mail: tor.erik.jorgensen@mattilsynet.no)

Kristian BUAN, Legal Advisor, Norwegian Ministry of Agriculture and Food, Akersgt. 059, P.O. Box 8007 Dep, N-0030 Oslo  
(tel.: +47 22 249158 fax: +47 22 242753 e-mail: kristian.buan@lmd.dep.no)

Bell Batta TORHEIM (Mrs.), Advisor, The Development Fund, Grensen 9b, Miljøhuset, N-0159 Oslo  
(tel.: +47 23 109588 fax: +47 23 109601 e-mail: bell@utviklingsfondet.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA

Christopher J. BARNABY, Assistant Commissioner / Principal Examiner, Plant Variety Rights, Intellectual Property Office of New Zealand, Private Bag 4714, Christchurch 8140  
(tel.: +64 3 9626206 fax: +64 3 9626202 e-mail: Chris.Barnaby@pvr.govt.nz)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Marien VALSTAR, Sector Manager, Plant Propagation Material, Ministerie van Economische Zaken, Landbouw en Innovatie, P.O. Box 20401, NL-2500 EK Den Haag  
(tel.: +31 70 378 5776 fax: +31 70 378 6153 e-mail: m.valstar@minlnv.nl)

Krieno Adriaan FIKKERT, Secretary, Plant Variety Board (Raad voor Plantenrassen), Postbus 40, NL-2370 AA Roelofarendsveen  
(tel.: +31 71 3326310 fax: +31 71 3326363 e-mail: k.fikkert@naktuinbouw.nl)

Vera OSTENDORF (Ms.), Jurist, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, P.O. Box 20401, NL-2500 EK Den Haag  
(tel.: +31 70 378 4180 fax: +31 70 378 6127 e-mail: v.i.ostendorf@minlnv.nl)

PÉROU / PERU / PERU / PERÚ

Giancarlo LEON, Primer Secretario, Misión Permanente, 71, Louis Casai, 1216 Cointrin, Suiza  
(tel.: +41 22 791 7720 fax: +41 22 791 7729 e-mail: giancarlo.leon@ties.itu.int)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Edward S. GACEK, Director, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka  
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: e.gacek@coboru.pl)

Marcin KRÓL, Head, DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63022 Slupia Wielka  
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: m.krol@coboru.pl)

Alicja RUTKOWSKA-ŁOŚ (Mrs.), Head, National Listing and Plant Breeders' Rights Protection Office, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka  
(tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: a.rutkowska@coboru.pl)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA / REPÚBLICA DE COREA

CHOI Keun-Jin, Director of Variety Testing Division, Korea Seed & Variety Service (KSVS), Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries (MIFAFF), 39 Taejangro Yongtonggu Suwon, Gyeonggi-do 443-400  
(tel.: +82 31 8008 0200 e-mail: kjchoi@seed.go.kr)

Hyun-Joo SHIN (Mrs.), Deputy Director, Plant Variety Protection Division, Korea Seed & Variety Service (KSVS), Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries (MIFAFF), Jungang-ro 328, Manan-gu, Anyang-Si, Gyeonggi-do 430-016  
(tel.: +82 31 467 0190 fax: +82 31 467 0160 e-mail: shj-new@seed.go.kr)

Kwang Hyun AN, Officer, Seed & Life Industry Division, Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries (MIFAFF), Gwacheon Government Complex 47, 88, GwanMun-Ro, GwaCheon-Si, Gyeonggi-do  
(tel.: +82 2 500 1849 fax: +82 2 503 9172 e-mail: ankh0003@korea.kr)

Kee-Yeun KIM (Ms.), Senior Patent Examiner, Korean Intellectual Property Office (KIPO), Gov. Complex Daejeon Bldg. 4, 139, Seonsa-ro, Seo-gu, Daejeon Metropolitan City 302-701  
(tel.: +82 42 481 8387 fax: +82 42 472 3472 e-mail: kimky05@kipo.go.kr)

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU / REPÚBLICA DE MOLDOVA

Mihail MACHIDON, President, State Commission for Crops Variety Testing and Registration (SCCVTR), Bd. Stefan cel Mare, 162, C.P. 1873, MD-2004 Chisinau  
(tel.: +373-22-220 300 fax: +373-22-211 537 e-mail: mihail.machidon@yahoo.com)

Ala GUŞAN (Mrs.), Head, Inventions, Plant Varieties and Utility Models Department, State Agency on Intellectual Property (AGEPI), 24/1 Andrei Doga str., MD-2024 Chisinau  
(tel.: +373 22 400 582 fax: +373 22 440 119 e-mail: ala.gusan@agepi.md)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK / REPÚBLICA CHECA

Daniel JUREČKA, Head, Plant Production Section, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Hroznová 2, 656 06 Brno  
(tel.: +420 543 548 210 fax: +420 543 217 649 e-mail: daniel.jurecka@ukzuz.cz)

Radmila SAFARIKOVA (Mrs.), Head, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), National Plant Variety Office, Hroznová 2, 656 06 Brno  
(tel.: +420 543 548 221 fax: +420 543 212 440 e-mail: radmila.safarikova@ukzuz.cz)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH / REINO UNIDO

Andrew MITCHELL, Controller of Plant Variety Rights, The Food and Environment Research Agency (FERA), Whitehouse Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF  
(tel.: +44 1223 342 384 fax: +44 1223 342 386 e-mail: andrew.mitchell@fera.gsi.gov.uk)

SINGAPOUR / SINGAPORE / SINGAPUR / SINGAPUR

Anne LOO VOON, Director, Plant Varieties/Legal Counsel, Registry of Plant Varieties (RPV), Intellectual Property Office of Singapore, #04-01 Plaza By The Park, 51 Bras Basah Road, Singapore 189554  
(tel.: +65 6330 2741 fax: +65 6339 0252 e-mail: anne\_loo@ipos.gov.sg)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Manuela BRAND (Frau), Leiterin, Büro für Sortenschutz, Fachbereich Zertifizierung, Pflanzen- und Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern  
(tel.: +41 31 322 2524 fax: +41 31 322 2634 e-mail: manuela.brand@blw.admin.ch)

Eva TSCHARLAND (Frau), Juristin, Direktionsbereich Landwirtschaftliche Produktionsmittel, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern  
(tel.: +41 31 322 2594 fax: +41 31 323 2634 e-mail: eva.tscharland@blw.admin.ch)

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Kacem CHAMMAKHI, Chef, Service de l'évaluation, de l'homologation, de la protection des obtentions végétales et des relations extérieures, Direction générale de la protection et du contrôle de la qualité des produits agricoles, Ministère de l'Agriculture, des ressources hydrauliques et de la pêche, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis  
(tel.: +216 71 786833 poste 3347 fax: +216 71 784419 e-mail: kacemchammakhi@ymail.com)

TURQUIE / TURKEY / TÜRKEI / TURQUÍA

Kamil YILMAZ, Director, Variety Registration and Seed Certification Centre, Ministry of Agriculture and Rural Affairs, P.O. Box 30, 06172 Yenimahalle, Ankara  
(tel.: +90 312 315 4605 fax: +90 312 315 0901 e-mail: kamilyilmaz@tttsm.gov.tr)

UKRAINE / UKRAINE / UKRAINE / UCRANIA

Vasyl SOROKA, Director, Ukrainian Institute for Plant Variety Examination, 15 Henerala Rodimtseva Str., 03041 Kyiv  
(tel.: +380 44 5283456 fax: +380 44 2579963 e-mail: sops@sops.gov.ua)

Nataliya YAKUBENKO (Mrs.), Head, International Cooperation and Publishing Department, Ukrainian Institute for Plant Variety Examination, 15, Henerala Rodimtseva str, 03041 Kyiv  
(tel.: +380 44 258 2846 fax: +380 44 258 2846 e-mail: nataliya@sops.gov.ua)

UNION EUROPÉENNE / EUROPEAN UNION / EUROPÄISCHE UNION / UNIÓN EUROPEA

Päivi MANNERKORPI (Ms.), Chef de secteur - Seed and Plant Propagating Material, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne (DG SANCO), Rue Froissart 101, 2/180, 1040 Bruxelles  
(tel.: +32 2 299 3724 fax: +32 2 296 9399 e-mail: paivi.mannerkorpi@ec.europa.eu)

Martin EKVAD, President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 10121, 49101 Angers Cedex 02  
(tel.: +33 2 4125 6415 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: ekvad@cpvo.europa.eu)

Isabelle CLEMENT-NISSOU (Mrs.), Seconded National Expert, European Commission – DG SANCO, rue Froissart 101, Bruxelles  
(tel.: +32 2 29 87 834 fax: +32 2 29 69 399 e-mail: isabelle.clement-nissou@cc.europa.eu)

Jean MAISON, Deputy Head, Technical Unit, Community Plant Variety Office (CPVO), B.P. 10121, 49101 Angers Cedex 02  
(tel.: +33 2 4125 6435 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: maison@cpvo.europa.eu)

II. OBSERVATEURS / OBSERVERS / BEOBACHTER / OBSERVADORES

RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE / UNITED REPUBLIC OF TANZANIA /  
VEREINIGTE REPUBLIK TANSANIA / REPÚBLICA UNIDA DE TANZANÍA

Patrick NGWEDIAGI, Registrar, Plant Breeders' Rights Office, Ministry of Agriculture,  
Food Security and Cooperatives, P.O. Box 9192, Dar es Salaam  
(tel.: +255 22 2861404 fax: +255 22 286 1403 e-mail: ngwedi@yahoo.com (private))

Audax Peter RUTABANZIBWA, Head, Legal Unit, Ministry of Agriculture, Food Security  
and Cooperatives (MAFC), P.O. Box 9192, Dar es Salaam  
(tel.: +255 22 2862199 fax: +255 22 2862077 e-mail: audax.rutabanzibwa@kilimo.go.tz)

III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS / ORGANISATIONEN /  
ORGANIZACIONES

ORGANISATION AFRICAINE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OAPI) /  
AFRICAN INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (OAPI) /  
AFRIKANISCHE ORGANISATION FÜR GEISTIGES EIGENTUM (OAPI) /  
ORGANIZACIÓN AFRICANA DE LA PROPIEDAD INTELLECTUAL (OAPI)

Wéré Régine GAZARO (Mme), Directeur, Protection de la propriété intellectuelle,  
Organisation africaine de la propriété intellectuelle (OAPI), B.P. 887, Yaoundé , Cameroun  
(tel.: +237 2220 5747 fax: +237 22 205727 e-mail: were\_regine@yahoo.fr)

ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OMPI) /  
WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (WIPO) /  
WELTORGANISATION FÜR GEISTIGES EIGENTUM (WIPO) / ORGANIZACIÓN  
MUNDIAL DE LA PROPIEDAD INTELLECTUAL (OMPI)

Rolf JÖRDENS, Special Advisor, Global Issues Sector, 34, chemin des Colombettes, 1211  
Geneva 20, Switzerland  
(tel.: +41 22 338 9155 fax: +41 22 338 7500 e-mail: rolf.joerdens@wipo.int)

ASSOCIATION FOR PLANT BREEDING FOR THE BENEFIT OF SOCIETY  
(APBREBES)

François MEIENBERG, Board Member, Berne Declaration, P.O. Box 8026, Zürich ,  
Switzerland  
(tel.: +41 44 277 7004 fax: +41 44 277 7001 e-mail: food@evb.ch)

Gopakumar KAPPOORI MADHAVAN, Legal Advisor and Senior Researcher, Third World  
Network, C-236, First Floor, Defence Colony, 110024 New Delhi , India  
(tel.: +91 11 465 73730 fax: +91 11 465 73731 e-mail: kmgkumar@gmail.com)

COMMUNAUTÉ INTERNATIONALE DES OBTENTEURS DE PLANTES  
ORNEMENTALES ET FRUITIÈRES DE REPRODUCTION ASEXUÉE (CIOPORA) /  
INTERNATIONAL COMMUNITY OF BREEDERS OF ASEXUALLY REPRODUCED  
ORNAMENTAL AND FRUIT VARIETIES (CIOPORA) /  
INTERNATIONALE GEMEINSCHAFT DER ZÜCHTER VEGETATIV  
VERMEHRBARER ZIER- UND OBSTPFLANZEN (CIOPORA) /  
COMUNIDAD INTERNACIONAL DE OBTENTORES DE PLANTAS ORNAMENTALES  
Y FRUTALES DE REPRODUCCIÓN ASEXUADA (CIOPORA)

Edgar KRIEGER, Secretary General, International Community of Breeders of Asexually Reproduced Ornamental and Fruit Plants (CIOPORA), Postfach 13 05 06, 20105 Hamburg, Germany  
(tel.: +49 40 555 63702 fax: +49 40 555 63703 e-mail: edgar.krieger@ciopora.org)

CROPLIFE INTERNATIONAL

Michael ROTH, Attorney, 4393 Westminster Place, E2NA, 63108 St. Louis , Missouri, United States of America  
(tel.: +1 314 210 1832 e-mail: seed.law@gmail.com)

EUROPEAN COORDINATION VIA CAMPESINA (ECVC)

Anne Charlotte MOY (Ms), Juriste, European Coordination Via Campesina (ECVC), 18, rue de la Sablonnière, 1000 Bruxelles , Belgique  
(tel.: +33 1 48 51 65 40 fax: +32 2 218 4509 e-mail: anne-charlotte@semencespaysannes.org)

INTERNATIONAL SEED FEDERATION (ISF)

Marcel BRUINS, Secretary General, International Seed Federation (ISF), 7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon , Switzerland  
(tel.: +41 22 365 4420 fax: +41 22 365 4421 e-mail: isf@worldseed.org)

IV. BUREAU DE L'OMPI / OFFICE OF WIPO /  
BÜRO DER WIPO / OFICINA DE LA OMPI

Young-Woo YUN, Senior Industrial Property Information Officer, WIPO Standards Section, International Classifications and WIPO Standards Service, Global Infrastructure Sector

José APPAVE, Senior Service Data Administration Clerk, Data Analysis and Administration Unit, Global Databases Section, Global Information Service

V. BUREAU / OFFICER / VORSITZ / OFICINA

Lü BO, Chair

Martin EKVAD, Vice-Chair

VI. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV /  
BÜRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV

Peter BUTTON, Vice Secretary-General

Raimundo LAVIGNOLLE, Director

Yolanda HUERTA (Mrs.), Legal Counsel

Julia BORYS (Mrs.), Senior Technical Counsellor

Fuminori AIHARA, Counsellor

[Fin de l'annexe et du document /  
End of Annex and of document /  
Ende der Anlage und des Dokuments /  
Fin del Anexo y del documento]